

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ О.О. БОГОМОЛЬЦЯ

**УКРАЇНО-АНГЛІЙСЬКО-
ПОЛЬСЬКИЙ
СИСТЕМАТИЗОВАНИЙ
АКУШЕРСЬКО-
ГІНЕКОЛОГІЧНИЙ
СЛОВНИК-ДОВІДНИК**

Затверджено

На методичній нараді кафедри
акушерства і гінекології №3
протокол № 11 від 15.01.2025 р.

**Завідувач кафедри
акушерства і гінекології №3,
д-р мед. наук, професор Бенюк В.О.**

Київ, 2025

УДК 618(038)=161.2=111=162.1

Україно-англійсько-польський систематизований акушерсько-гінекологічний словник-довідник

Авторський колектив:

- Бенюк В.О.* *професор, д-р мед. наук, завідувач кафедри акушерства і гінекології № 3, Заслужений діяч науки і техніки України*
- Говсєєв Д.О.* *професор, д-р мед. наук, завідувач кафедри акушерства і гінекології № 1, Заслужений лікар України*
- Диндар О.А* *професор, д-р мед. наук*
- Ковалюк Т.В.* *доцент, канд. мед. наук*
- Олешко В.Ф.* *доцент, канд. мед. наук*

Передмова

На сьогодні у здобувачів нових знань з'являється все більше можливостей підвищувати свої професійні навички та вміння. Підтримуючи Україну в умовах війни, країни-партнери надають студентам та лікарям великий вибір курсів підвищення кваліфікацій, стажувань, міжнародних конференцій, телекомунікаційних консиліумів та інших навчально-професійних заходів, що створює нові виклики щодо спілкування і взаємодії.

Не зважаючи на велику кількість онлайн-перекладачів, існують певні лінгвістичні особливості, епоніми та ідіоми, що можуть викликати труднощі з розумінням медичної термінології.

Даний словник-довідник є учбово-методичним посібником, в якому зібрані та структуровані базові необхідні акушерсько-гінекологічні терміни, що найбільш часто зустрічаються в повсякденній роботі лікарів акушерів-гінекологів.

Словник-довідник буде корисний здобувачам вищої медичної освіти, лікарям-інтернам, лікарям акушерам-гінекологам та викладачам закладів вищої медичної освіти, які прагнуть поглиблювати свої знання та професійні навички на закордонних заходах, а також під час живого спілкування з представниками закордонних закладів вищої медичної освіти.

ЗМІСТ

<i>Передмова</i>	3
АКУШЕРСЬКА КРОВОТЕЧА – THE OBSTETRICS BLEEDING – KRWAWIENIE W POŁOŻNICTWI	5
ВАГІНАЛЬНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ – VAGINAL/PELVIC EXAMINATION – BADANIE POCHWOWE.....	6
ВАГІТНІСТЬ –PREGNANCY – CIĄŻA.....	8
ВУЗЬКИЙ ТАЗ – CONTRACTED PELVIS– WĄSKA MIEDNICA.....	9
ВУЛЬВА – VULVA – SROM.....	11
ГЕСТОЗИ ВАГІТНИХ – GESTOSIS IN OBSTETRICS – GESTOZA W CIĄŻY	11
ГІНЕКОЛОГІЯ – GYNECOLOGY – GINEKOLOGIA.....	12
ЕНДОМЕТРИТ – ENDOMETRITIS – ZAPALENIE BŁONY ŚLIZOWEJ MACICY (ENDOMETRITIS)	13
ЗАПАЛЕННЯ ПРИДАТКІВ – ADNEXITIS, SALPINGOOOPHORITIS – ZAPALENIE PRZYDATKÓW	13
КРОВОТЕЧА – BLEEDING (HEMORRHAGE) – KRWAWIENIE.....	13
МАТКА – UTERUS / WOMB – MACICA	14
МАТКОВА ТРУБА – FALLOPIAN TUBE – JAJOWÓD	16
МЕНСТРУАЛЬНИЙ ЦИКЛ – MENSTRUAL CYCLE – CYKL MIESIĄCZKOWY	16
МЕТОДИ ОБ’ЄКТИВНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ В АКУШЕРСТВІ – OBJECTIVE INVESTIGATION IN OBSTETRICS – METODY BADAŃ OBIEKTYWNYCH W POŁOŻNICTWIE.....	18
НОВОНАРОДЖЕНИЙ – INFANT – NOWORODEK	20
ОПЕРАТИВНЕ АКУШЕРСТВО – OPERATIVE OBSTETRICS – OPERACJE POŁOŻNICZE.....	21
ПІХВА/ВАГІНА – VAGINA – POCHWA	23
ПЛІД – FETUS – PŁÓD.....	24
ПОЛОГИ – LABOUR, PARTUS – PORÓD	25
СПЕЦІАЛЬНІ МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ – SPECIAL METHODS OF INVESTIGATION –SPECJALNE METODY BADAWCZE	29
ТАЗОВЕ ПЕРЕДЛЕЖАННЯ ПЛОДА – BREECH PRESENTATION OF FETUS – POŁOŻENIE MIEDNICOWE	30
ШИЙКА МАТКИ –CERVIX – SZYJKA MACICY	30
ЯЄЧНИК – OVARY – JAJNIK.....	31

**АКУШЕРСЬКА КРОВОТЕЧА – THE OBSTETRICS BLEEDING – KRWAWIENIE
W POŁOŻNICTWIE**

Амніотомія - оболонки повинні бути розкриті	Amniotomy - the membranes should be ruptured	Amniotomia - błony płodowe muszą być przebite
Відповідне лікування	Appropriative treatment	Leczenie ostateczne
...при розгорнутій операційній	... in an operation room the major surgery must be performed	...przy gotowej sali operacyjnej
Відшарування плаценти легкого ступеня	Mild abruptio placenta	Oddzielenie łożyska o lekkim stopniu
... середнього ступеня тяжкості	... moderate abruptio placenta	... o średnim stopniu nasilenia
... тяжкого ступеня	... severe abruptio placenta	...o ciężkim stopniu nasilenia
Відшарування плаценти по краю	Marginal separation	Oddzielenie łożyska na brzegu
Внутрішньоутробна загибель плода	Antenatal fetal death	Wewnątrzmaciczna śmierć płodu
Диференційний діагноз	Differential diagnosis	Diagnostyka różnicowa
Додаткова частина плаценти	Additional lobe of placenta	Dodatkowy płat łożyska
Затримка плацента	Retained placenta	Zatrzymanie łożyska
Консервативне (очікувальне) лікування	Expectant treatment	Leczenie zachowawcze (wyczekujące)
Крайове передлежання плаценти	Placenta previa marginal	Brzeżne przodujące łożysko
Кривотеча без болю	Painless bleeding	Krwawienie bez bólu
Низьке прикріплення плаценти	Low-lying placenta	Niskie umiejscowienie łożyska
Ознаки шоку - холодна, волога шкіра, тахікардія, зниження АТ, олігурія	Evidence of shock - cold, clammy skin, tachycardia, hypotension,	Objawy wstrząsu - zimna, wilgotna skóra, tachykardia, spadek

	oliguria	ciśnienia, skąpomocz
Передчасне відшарування нормально розташованої плаценти	Placental abruption/ preterm detachment of placenta	Przedwczesne oddzielenie prawidłowo usytuowanego łożyska
Плацентарний	Placental	Łożyskowy
Плацентація	Placentation	Łożyskowanie
Плацентографія	Placentography	Placento-grafia
Плацентопатія	Placentopathy	Łożyskopatia
Повне відшарування	Complete separation	Całkowite oddzielenie
Порушення зсідання	Clotting defects	Zaburzenia krzepnięcia
Постійний біль в животі (пов'язаний з маткою)	Continuous abdominal (uterine) pain	Stały ból brzucha (związany z macicą)
Передлежання плаценти	Placenta previa	Przodujące łożysko
Тіло матки у постійному тонусі, не розслаблюється між скороченнями (переймами)	The uterus has permanent tonus, the Uterus doesn't Relax between contractions	Macica w stałym napięciu, nie rozluźnia się między skurczami
Тривала гіпотензія може привести до церебральної та ниркової недостатності	Prolong hypotension may produce cerebral or renal damage	Przedłużona hipotensja może prowadzić do niewydolności mózgowej i nerkowej
Центральне передлежання плаценти	Placenta previa central, complete	Centralne przodujące łożysko
Часткове відшарування	Partial separation	Częściowe oddzielenie
Часткове передлежання плаценти	Placenta previa partial	Częściowe przodujące łożysko

ВАГІНАЛЬНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ – VAGINAL/PELVIC EXAMINATION – BADANIE POCHWOWE

Безсумнівні ознаки вагітності	True signs of pregnancy	Niewątpliwe oznaki ciąży
Блювання	Vomiting	Wymioty
Ведуча точка на	The leading bony	Punkt prowadzący

передлежачій голівці	point of the fetal head	
Висота стояння дна матки	Uterine fundus height	Wysokość dna macicy
Відкриття	Dilatation	Odkrycie
Відчуття ворухіння плода	Perception of fetal movement	Uczucie ruchów płodu
Візуалізація плода	Visualization of the fetus	Wizualizacja płodu
Вірогідні ознаки вагітності	Probable signs of pregnancy	Możliwe oznaki ciąży
Вкорочення, згладжування	Effacement	Skracanie
Довжина	Length	długość
Досягає...	Descended...	Sięga
... рівня сідничних остей	... to the level of the ischial spines	... poziomu pośladków kości
Ендокринні тести	Endocrine tests	Badania endokrynologiczne
Запис серцебиття плода	Fetal cardiomonitoring	Rejestracja czynności serca płodu
Збільшення живота	Enlargement of abdomen	Powiększenie brzucha
Зміна шкіри	Skin changes	Zmiana skóry
Зміни в молочних залозах	Breast changes	Zmiany w gruczołach piersiowych
Зміни матки (розмір, форма, тонус)	Uterine changes (size, shape, consistency)	Zmiany w macicy (rozmiar, kształt, napięcie)
М'яка	Soft	Miękka
Нудота	Nausea	Mdłość
Пальпація плода	Palpation of the fetus	Palpacja płodu
Передлежача частина	Presenting part	Punkt przodujący
Положення голівки плода	Stations of fetal head	Pozycja głowy płodu
Потилиця	Occiput	Ułożenie potylicowe
Припинення менструації	Amenorrhea	Zatrzymanie miesiączki
Реєстрація рухів плода	Record of fetal movement	Rejestracja ruchów płodu
Сагітальний шов	Sagittal suture	Szew strzałkowy
Сумнівні ознаки вагітності	Doubtful signs of pregnancy	Wątpliwe oznaki ciąży
12 тижнів — рівень симфізу	12 weeks — on the level of the pubic	12 tygodni — poziom spojenia

	symphysis	
16 тижнів — середина відстані між пупком і симфізом	16 weeks-midway between the symphysis pubis and the umbilicus	16 tygodni — środek odległości między pępkiem a spojeniem
24 тижні - рівень пупка	24 weeks at the level of umbilicus	24 tygodnie - poziom pępka
36 тижнів - рівень мечоподібного відростку	36 weeks - below the ensiform cartilage	36 tygodni - poziom proces wyrostka mieczykowatego
40 тижнів - середина між мечоподібним відростком та пупком	40 weeks -midway between the umbilicus and the ensiform cartilage	40 tygodni - w połowie między wyrostkiem mieczykowatym a pępkiem
Тім'ячко (переднє, заднє)	Fontanelle (anterior, posterior)	Cięmiączko (przednie, tylne)
Шийка матки	Cervix uteri	Szyjka macicy
Щільна, тверда	Hard, dense	Gruba, twarda

ВАГІТНІСТЬ – PREGNANCY – CIĄŻA

Багатоплідна вагітність	Multiple pregnancy	Ciąża mnoga
Декретна відпустка	Maternity leave	Urlop macierzyński
Доношена вагітність	Term pregnancy	Ciąża donoszona
Імуноконфліктна вагітність	Immuno incompatible pregnancy	Ciąża z konfliktem immunologicznym
Маткова вагітність	Uterine pregnancy	Ciąża maciczna
Невиношування вагітності	Miscarriage	Poronienie ciąży
Недоношена вагітність	Preterm/immature pregnancy	Przedwczesna ciąża
Одноплідна вагітність	Single pregnancy	Ciąża jedнопłodowa
Ознаки вагітності	Sings of pregnancy	Oznaki ciąży
Патологія вагітності	Pathology of pregnancy	Patologia ciąży
Перебіг/розвиток вагітності	Course of pregnancy	Przebieg/rozwój ciąży
Переношена вагітність	Post-term gestation	Przenoszona ciąża
Перервана вагітність	Interrupted pregnancy	Przerwana ciąża
Переривання вагітності	Termination of pregnancy	Zakończenie ciąży
Повторна вагітність	Multiparae pregnancy	Powtarzająca się ciąża
Позаматкова вагітність	Ectopic pregnancy	Ciąża pozamaciczna

- трубна	- tubal	- jajowodowa
- черевна	- abdominal	- brzuszna
- шийкова	- cervical	- szyjna
- яєчникова	- ovarian	- jajnikowa
Попередження вагітності	Pregnancy prevention	Zapobieganie ciąży
Прогресуюча вагітність	Progressive pregnancy	Postępująca ciąża
Псевдо вагітність	False pregnancy	Pseudo ciąża
Міхурцевий занесок	Hydatidiform mole/Molar pregnancy	Dryf bąbelkowy
30 тижнева вагітність	30 weeks of gestation	Ciąża o 30 tygodniach
Ускладнена вагітність	Pregnancy with complications	Skomplikowana ciąża
Фізіологічний перебіг вагітності	Physiological course of pregnancy	Fizjologiczny przebieg ciąży

ВУЗЬКИЙ ТАЗ – CONTRACTED PELVIS – WĄSKA MIEDNICA

Анатомічно вузький таз	Anatomically contracted pelvis	Anatomicznie wąska miednica
Визначення передбачуваної маси плода вимірюваннями	Estimation of fetal weight by measurements	Określenie przewidywanej masy płodu za pomocą pomiarów
Внутрішньочерепний крововилив	Intracranial hemorrhage	Krwotok śródczaszkowy
Воронкоподібний газ	Funnel-shaped pelvis	Lejkowata miednica
Дисфункціональна дистоція	dysfunctional dystocia	Dystocja dysfunkcyjna
Загальнорівномірнозвужений таз	Reduced pelvis/ generally contracted pelvis	Jednolicie zwężona miednica
Зігнута голівка плода нависає над лонним зчленуванням	A flexed fetal head overrides the pubic symphysis	Zgięta główka płodu nachyla się nad spojeniem łonowym
Інфантильний/юнацький таз	Infantile /juvenile pelvis	Infatylna/młodzieńcza miednica
Кістки черепа рухаються завдяки швам, зменшуючи біпаріетальний розмір голівки на 0,5 см	The bones of the skull overlap at sutures (decrease the BPD up to 0,5 cm.)	Kości czaszki poruszają się dzięki szwom, zmniejszając wymiar biparietalny główki o 0,5 cm
Клінічно-вузький таз	Clinically contracted pelvis	Klinicznie wąska miednica
Контракційне кільце високо стоїть	... physiologic retraction ring become very	Wysoko położony pierścień skurczowy

	prominent	
Конфігурація голівки	Well -molded head	Konfiguracja główki
Косозвужений асиметричний таз	Obliquely contracted pelvis	Skośnie zwężona asymetryczna miednica
Крупний плід	Fetal macrosomia	Duży płód
Материнська, плодова травма	Maternal, neonatal trauma	Uszkodzenie matki lub płodu
Набряк (пологова пухлина)	Edema of the scalp	Obrzęk (guz porodowy)
Надмірна конфігурація голівки може привести до травм апоневроза	Severe molding may lead to tentorial tears	Nadmierna konfiguracja główki może prowadzić do uszkodzenia rozciągną
Невідповідальність розмірів плода тазу матері	Cephalopelvic disproportion/ fetopelvic disproportion	Nie zgodność wymiarów płodu i miednicy matki
Невідповідальність розмірів плода тазу матері	Cephalicopelvic disproportion	Nie zgodność wymiarów płodu i miednicy matki
Неправильне вставлення	Abnormal inclination	Nieprawidłowe ustawienie
Неправильні передлежання	Abnormal presentation	Nieprawidłowe położenia
Патологічне (Бандля) контракційне кільце	A pathologic Bandl's retraction ring	Patologiczny pierścień skurczowy (Bandla)
Передчасний розрив плодових оболонок	Premature rupture of membrane	Przedwczesne pęknięcie błon płodowych
Перелом кісток черепа	Fracture of the skull	Złamanie kości czaszki
Плоскоррахітичний газ	Flat rachitic pelvis	Płaska miednica krzywicza
Поперечнозвужений таз	Transverse contracted pelvis	Poprzecznie zwężona miednica
Простий плоский таз	Simple flat pelvis	Prosta płaska miednica
Псевдопотуги - при високо стоячий голівці	False push-pains with a high standing of the head	Fałszywe parcie przy wysoko położonej główce
Пухирно-вагінальні, пухирно-шийкові, ректовагінальні свищі	Vesicovaginal, vesicocervical, rectovaginal fistula	Przetoki pęcherzowo-pochwowe, pęcherzowo-szyjkowe, odbytniczo-pochwowe
Ступінь звуження тазу	Degree of pelvic contraction	Stopień zwężenia miednicy
Тривале стояння голівки в одній площині	Prolonged stay of the fetal head in one area	Długotrwałe pozostawanie główki w jednej płaszczyźnie

ВУЛЬВА – VULVA – SROM

Бактеріальний вульвовагініт	Bacterial vulvovaginitis	Bakteryjne zapalenie sromu i pochwy
Бартолініт - запалення залози	Bartolinitis	Zapalenie gruczołu Bartholina (Bartolinitis)
Велика залоза переддвір'я піхви	Bartholin's gland	Duży gruczoł przedsionka pochwy
Великі статеві губи	labia majora	Wargi sromowe większe
Виразка піхви	Vaginal ulcer	Wrzód pochwy
Вірусний ...	Viral...	Wirusowe ...
Гострий ...	Acute ...	Ostre ...
Діабетичний ...	Diabetic...	Cukrzycowe ...
Запалення вульви	Vulvitis	Zapalenie sromu
Запалення вульви і піхви	Vulvovaginitis	Zapalenie sromu i pochwy
Клітор	Clitoris	Łechtaczka
Крауроз	vulvar kraurosis	Krauroza
Лейкоплакія вульви	vulvar leukoplakia	Leukoplakia sromu
Лобок	Pubis	Wzgórek łonowy
Малі статеві губи	Labia minora	Wargi sromowe mniejsze
Меланома вульви	Vulvar melanoma	Czerniak sromu
Мікотичний ...	Mycotic ...	Grzybicze ...
Переддвер'я піхви	Vestibulum	Przedśionek pochwy
Свербіж вульви	Pruritus/itching	Świąd sromu
Сифілітична виразка вульви	Vulvar syphilitic ulcer	Wrzód kiłowy sromu
Хронічний ...	Chronic...	Przewlekłe ...
Широкі кондиломи піхви	Vulvar wide warts = Condyloma lata	Kłykciny płaskie pochwy
Шпилясті кондиломи	Vulvar warts	Kłykciny kończyste

ГЕСТОЗИ ВАГІТНИХ – GESTOSIS IN OBSTETRICS – GESTOZA W CIĄŻY

Білок в сечі	Proteinuria	Białkomocz
Відділення інтенсивної терапії	Intensive care block	Oddział intensywnej terapii
Відновлення прохідності дихальних шляхів	Restoring of ability of respiratory ways	Przywrócenie drożności dróg oddechowych
Відшарування сітківки	Retinal detachment	Odwarstwienie

		siatkówki
Втрата свідомості	Loss of consciousness	Utrata przytomności
Еклампсія	Eclampsia	Rzucawka
Екламптичний статус, кома	Eclamptic status, coma	Stan rzucawkowy, śpiączka
Крововилив у мозок, набряк	Cerebral hemorrhage, edema	Krwotok mózgowy, obrzęk
Набряки	swelling /Edema	Obrzęki
Несприятлива прогностична ознака	Unfavorable prognosis sign	Niepomyślny znak prognostyczny
Неспроможність механізмів адаптації материнського організму	Impossibility of adaptation mechanism of maternal organism	Niewydolność mechanizmów adaptacyjnych organizmu matki
Ниркова недостатність	Renal insufficiency	Niewydolność nerek
Підвищення артеріального тиску	Hypertension	Wzrost ciśnienia tętniczego
Пізні гестози	Late gestosis	Późne gestozy
Поліорганна недостатність	Polyorganic insufficiency	Wielonarządowa niewydolność
Прееклампсія	Preeclampsia	Stan przedrzucawkowy
Приступ судом	Attack of convulsions (cramps)	Napad drgawek
Ранні гестози	Early gestosis	Wczesne gestozy
Рідкі форми гестозу	Rare forms of gestosis	Rzadkie formy gestozy
Хвороба адаптації	The disease of adaptation	Choroba adaptacji

ГІНЕКОЛОГІЯ – GYNECOLOGY – GINEKOLOGIA

Виділення зі статевих органів жінок	Female genital discharge	Wydzielina z narządów płciowych kobiet
Білі	Discharge	Upławy
Білі з домішками крові	Blood stained discharge	Upławy z domieszką

		krwi
Виділення кольору м'ясних помиїв	Brownish red color discharge	Wydzielina koloru wodą po myciu mięsa
Водянисті виділення	Watery discharge	Wodnista wydzielina
Гнійні виділення	Purulent discharge	Ropna wydzielina
Лейкоррея	Leucorrhoea	Leukorrhoea (upławy)
Патологічні виділення зі статевих шляхів	Pathologic discharge from genitals	Patologiczna wydzielina z dróg rodnych
Рясні виділення	Profuse discharge	Obfita wydzielina
Сирнисті білі	Caseous discharge	Serowate upławy
Слизово-гнійні виділення	Mucopurulent discharge	Śluzowo-ropna wydzielina

ЕНДОМЕТРИТ – ENDOMETRITIS – ZAPALENIE BŁONY ŚLUZOWEJ MACICY (ENDOMETRITIS)

Атрофічний ендометрит	Atrophic endometritis	Zanikowe zapalenie endometrium
Гострий ендометрит	Acute endometritis	Ostre zapalenie endometrium
Післяпологовий ендометрит	Postnatal/puerperal endometritis	Poporodowe zapalenie endometrium
Післяабортний ендометрит	Postabortion endometritis	Zapalenie endometrium po poronieniu
Хронічний ендометрит	Chronic endometritis	Przewlekłe zapalenie endometrium

ЗАПАЛЕННЯ ПРИДАТКІВ – ADNEXITIS, SALPINGOOOPHORITIS – ZAPALENIE PRZYDATKÓW

Гострий аднексит	Acute adnexitis/salpingoophoritis	Ostre zapalenie przydatków (adnexitis)
Гонорейний аднексит	Gonorrheal adnexitis/salpingoophoritis	Rzeżączkowe zapalenie przydatków
Пельвіоперитоніт	Pelvioperitonitis	Zapalenie otrzewnej miednicy (pelvioperitonitis)
Туберкульозний аднексит	Tuberculous adnexitis/salpingoophoritis	Gruźlicze zapalenie przydatków
Хронічний аднексит	Chronic adnexitis/salpingoophoritis	Przewlekłe zapalenie przydatków

КРОВОТЕЧА – BLEEDING (HEMORRHAGE) – KRWAWIENIE

Аномальна маткова кровотеча	Abnormal uterine bleeding	Nieprawidłowe krwawienie maciczne.
Атонічна маткова кровотеча	Atonic uterine bleeding	Atoniczne krwawienie maciczne

Ациклічна маткова кровотеча	Acyclic uterine bleeding	Acykliczne krwawienie maciczne
Дисфункціональна маткова кровотеча	Dysfunctional uterine bleeding	Dysfunkcyjne krwawienie maciczne
Контактна кровотеча	Contact Bleeding	Krwawienie kontaktowe
Маткова кровотеча	Uterine Bleeding	Krwawienie maciczne
Меноррагія	Menorrhagia	Menorrhagia (obfite miesiączki)
Менструальна кровотеча	Menstruation hemorrhage	Krwawienie menstruacyjne
Менструальноподібна кровотеча	Menstruation-like hemorrhage	Krwawienie przypominające miesiączkę
Овуляторна міжменструальна маткова кровотеча	Ovular intermenstrual bleeding	Owulacyjne międzymenstruacyjne krwawienie maciczne
Рясна менструальна кровотеча	Excessive menstruation	Obfite krwawienie menstruacyjne
Циклічна маткова кровотеча	Cyclic uterine bleeding	Cykliczne krwawienie maciczne

МАТКА – UTERUS / WOMB – MACICA

Ампутація матки	Amputation of the uterus	Amputacja macic
Виворіт матки	Inversion of the uterus	Wywinięcie macicy
Випадіння матки	Prolapse of the uterus/procidencia	Wypadanie macicy
Випадіння матки, опущення матки	Uterine prolapse	Wypadanie lub obniżenie macicy
Висота стояння дна матки	Uterine fundal height (UFH)	Wysokość dna macicy
Внутрішній (зовнішній) зів матки	Internal (external) os	Ujście wewnętrzne (zewnątrzne) macicy
Дворога матка	Uterus bicornis/bicornuate	Macica dwurożn
Дно матки	Fundus of the uterus	Dno macicy
Екстирпація матки	Hysterectomy	Wycięcie macicy
-з придатками, - без...	Total hysterectomy with or without ovaries	-z przydatkami, - bez...
Ендометріоз матки	Uterine endometriosis/Adenomyosis	Endometrioza macicy
Загин матки	Retroversion of the uterus	Zgięcie macicy

Запалення придатків матки: аднексит, сальпінгоофорит	Inflammation of the adnexa, adnexitis, salpingo-oophoritis	Zapalenie przydatków macicy: zapalenie jajowodu i jajnika
Захворювання матки	Uterine disease	Choroby macicy
Зміщення матки	Uterine displacement	Przemieszczenie macicy
Зрошення порожнини матки	Intrauterine douche/irrigation	Przepłukiwanie jamy macic
Інтрамуральна лейоміома матки	Intramural leiomyoma	Mięśniak śródścienny macicy
Інфантильна матка	Infantile uterus	Macica infantylna
Лейоміома матки	Leiomyoma	Mięśniak macicy
Надпівхова ампутація матки	Supravaginal amputation of the uterus / partial hysterectomy	Amputacja nadpochwowa macicy
Нахил матки	Uterine version	Przodozgięcie macicy / Tyłozgięcie macicy
-назад, - уперед	Retro-(ante-) version	- do tyłu, - do przodu
Новоутворення матки	Uterine neoplasm	Nowotwory macicy
Однорога матка	Uterus unicornis/ unicornuate	Macica jednoróżna
Перегин матки	Uterine flexion	Zagięcie macicy
Перегин уперед/назад	Anteflexion/ retroflexion	Przodozgięcie/ Tyłozgięcie macicy
Перекрут матки	Uterine torsion	Skręt macicy
Перешийок матки	Isthmus of the uterus	Cieść macic
Перфорація матки	Perforation of the uterus	Perforacja macicy
Поворот матки	Uterine version	Obrót macicy
Подвійна матка	Uterus didelphys	Macica podwójna
Порожнина матки	Uterine cavity	Jama macicy
Придатки матки	Uterine adnexa, appendages	Przydatki macicy
Рак матки	Uterine cancer / carcinoma	Rak macicy
Рак тіла матки	Endometrial cancer	Rak trzonu macicy
Рак шийки матки	Cervical cancer	Rak szyjki macicy
Розмір матки	Uterine size	Wielkość macicy
Розрив матки	Uterine rupture / laceration	Pęknięcie macicy
Рудиментарна матка	Rudimentary uterus	Macica szczątkowa
Серозна оболонка матки, периметрій	Serous membrane of the uterus, perimetrium	Błona surowicza macicy, perimetrium
Сідлоподібна матка	Saddle-like uterus/uterus arcuate	Macica siodełkowata
Слизова оболонка матки	Uterine mucosa,	Błona śluzowa jamy

(ендометрій)	endometrium	macicy (endometrium)
Субмукозна лейоміома матки	Submucosis leiomyoma	Mięśniak podśluzówkowy macicy
Субсерозна лейоміома матки	Subserous leiomyoma	Mięśniak podsurowiczny macicy
Форма матки	Uterine shape	Kształt macicy
Шийка матки	Cervix	Szyjka macicy

МАТКОВА ТРУБА – FALLOPIAN TUBE – JAJOWÓD

Ампула маткової труби	Ampulla of fallopian tube	Bańka jajowodu
Воронка маткової труби	Infundibulum of the fallopian tube	Lejek jajowodu
Закупорка черевного і маткового відділу труби	Sactosalpinx	Niedrożność brzusznej i macicznej części jajowodu
Запалення маткової труби	Salpingitis	Zapalenie jajowodu
Маткова частина маткової труби	Interstitial part of the fallopian tube	Część maciczna jajowodu
Накопичення гнійного (серозного) ексудату в матковій трубці, піосальпінкс (гідросальпінкс)	Accumulation of purulent (serous) exudate in the tube, pyosalpinx (hydrosalpinx)	Ropień (wodniak) jajowodu
Отвір маткової труби	Tubal lumen	Ujście jajowodu
Перешийок маткової труби	Isthmus of the uterine tube	Cieśń jajowodu
Прохідність маткової труби	Patency	Drożność jajowodu
Рухливість маткової труби	Tubal mobility	Ruchomość jajowodu
Скоротлива здатність маткової труби	Tubal contractive ability	Kurczliwość jajowodu
Тубо-оваріальна пухлина	Tubo-ovarian mass/tumor	Guz jajnikowo-jajowodowy

МЕНСТРУАЛЬНИЙ ЦИКЛ – MENSTRUAL CYCLE – CYKL MIESIĄCZKOWY

Ановуляторний /монофазний менструальний цикл	Anovulatory/monophasic menstrual cycle	Anowulacyjny/jednofazowy cykl menstruacyjny
Болісні менструації	Painful menstruation - dysmenorrhea	Bolesne miesiączki
Відсутність менструації –	Absence of menorrhoea -	Brak miesiączki –

аме́норея	amenorrhea	amenorrhea
Вторинна аме́норея	Secondary amenorrhea	Wtórna amenorrhea
Гіпоталамічна аме́норея	Hypothalamic amenorrhea	Amenorrhea podwzgórzowa
Гіпофізарна аме́норея	Pituitary amenorrhea	Amenorrhea przysadkowa
Двофазний менструальний цикл	Two-phase Menstrual cycle	Dwufazowy cykl menstruacyjny
Дисме́норея - розлад менструального циклу	Dysmenorrhea – delay of menstrual cycle	Dismenorrhea – zaburzenie cyklu menstruacyjnego
Затримка місячних	Menstrual delay	Opóźnienie miesiączki
Істинна аме́норея	True amenorrhea	Prawdziwa amenorrhea
Клімактерій	Climacteric period	Klimakterium
Короткі менструації	Short menstruation - oligomenorrhea	Krótkie miesiączki
Лактаційна аме́норея	Lactic amenorrhea	Amenorrhea laktacyjna
Маткова аме́норея	Uterine amenorrhea	Amenorrhea maciczna
Менструальний біль	Menstrual pains	Ból menstruacyjny
Первинна аме́норея	Primary amenorrhea	Pierwotna amenorrhea
Передменструальна напруга	Premenstrual tension	Napięcie przedmiesiączkowe
Пере́ймоподібний менструальний біль	Menstrual cramps in the abdomen	Skurczowy ból menstruacyjny
Початок місячних	Onset of menstrual period	Początek miesiączki
Псевдоаме́норея	False amenorrhea	Pseudoamenorrhea
Рідкі менструації	Rare periods - opsomenorrhea	Skąpe miesiączki
Рясні менструації	Heavy periods - hypermenorrhea	Obfite miesiączki
Тривала менструація	Prolonged menstruation - polymenorrhea	Przedłużające się miesiączki
Трьохфазний менструальний цикл	Three-phase menstrual cycle	Trójfazowy cykl menstruacyjny
Фізіологічна аме́норея	Physiologic amenorrhea	Amenorrhea fizjologiczna
Яєчникова аме́норея	Ovarian amenorrhea	Amenorrhea jajnikowa

**МЕТОДИ ОБ'ЄКТИВНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ В АКУШЕРСТВІ –
OBJECTIVE INVESTIGATION IN OBSTETRICS –
METODY BADAŃ OBIEKTYWNYCH W POŁOŻNICTWIE**

Вид позиції плода	The visus of position of the fetus - the relation of the fetus back to the anterior or posterior uterine wall	Odmiana ustawienia
Вимірювання діагональної кон'юганти	Measurement of the Diagonal conjugate	Pomiar koniugatu diagonalnego
Внутрішні розміри жіночого тазу	Internal distances of the maternal bony pelvis	Wymiary wewnętrzne miednicy żeńskiej
Вставлення голівки (асинклітизм передній, задній)	Inclination (asynclitism anterior, posterior)	Wstawienie główki płodu (asynklityzm przedni, tylny)
Вхід (в порожнину малого тазу)	Inlet	Wejście (do jamy miednicy)
Гінекоїдний таз - максимально пристосований до дітородіння	Gynecoid pelvis - is the pelvis the best suited for Childbearing	Miednica ginekologiczna - maksymalnie przystosowana do porodu
Головне передлежання	Cephalic presentation	Położenie główkowe
Діагональна кон'югата (при вагінальному дослідженні)	Diagonal conjugate (On vaginal examination)	Koniugat diagonalny (do badania pochwy)
Задній вид	Posterior position	Odmiana B (tylna)
Зовнішня кон'югата	Conjugate externa	Koniugat zewnętrzny
Кістки тазу	Bones of pelvis	Kości miednicy
Косе положення плоду	Oblique lie	Ukośne położenie płodu
Крижово-куприкове сполучення	Sacrococcygeal junction	Krzyżowo-guziczny połączenie
Лобкова дуга	Pubic ramus	Łuk łonowy
Лобковий симфіз	Symphysis pubis	Spojenie łonowe
Мис крижі	Sacral promontorium	Przylądek Sacrum
Міжвертельна відстань	Distanthia trochanterica	Dystans trochanterica
Міжгребнева відстань	Distanthia cristarum	Dystans cristarum
Міжостьова відстань	Distanthia spinarum	Dystans spinarum
Нижній край лобкового симфізу	Lower border of the pubic symphysis	Dolna krawędź spojenia łonowego
Передлежання плоду	The presentation or	Ułożenie płodu

	presenting part - that portion of the fetus that overlies the Pelvic inlet	
Передній вид	Anterior position	Odmiana A (przednia)
Передньо-задній розмір площини входу в порожнину малого тазу (справжня/- істинна кон'югата)	Anterior-posterior diameter of the pelvic inlet – (obstetric conjugate, conjugate vera)	Rozmiar przednio-tylny płaszczyzny wejściowej jama miednicy (prawdziwy/- prawdziwy koniugat)
Площина виходу з порожнини малого тазу	Pelvic outlet	Płaszczyzna wyjścia z jamy miednicy
Площина вузької частини порожнини малого тазу	Plane of narrow part of pelvis	Płaszczyzna wąskiej części jamy miednicy
Площина входу в порожнину малого тазу	Pelvic inlet	Płaszczyzna wejściowa do jamy miednicy
Площина тазу	Pelvic plane	Płaszczyzna miednicy
Площина широкої частини порожнини малого тазу	Plane of wide part of pelvis	Płaszczyzna szerokiej części jamy miednicy
Поздовжнє положення плоду	Longitudinal lie	Podłużne położenie płodu
Позиція плода	The position of the fetus - the relation of fetus back to the left (1 position), or to the right (2 position) uterine wall	Ustawienie płodu
Положення плода	The lie of the fetus describes the relation between the longitudinal axis of the fetus and the longitudinal axis of the uterus	Pozycja płodu
Поперечне положення плоду	Transverse lie	Poprzeczne położenie płodu
Поперечний розмір площини входу в порожнину малого тазу	Transverse diameter of the pelvic inlet	Koniugat położniczy
Прийоми Леопольда	Leopold's	Chwyty Leopolda

	maneuver's/ Obstetrical grips	
1 прийом Леопольда - яка частина плода біля дна матки	Leopold's first maneuver (Fundal grip) - estimate fetal part near uterine fundus	Pierwszy chwyt Leopolda – яка część płodu znajduje się w dnie macicy
2 прийом Леопольда - з якої сторони матки спинка плода (позиція плода)	Leopold's second maneuver (lateral grip) - on which side of the uterus is fetal back	Drugi chwyt Leopolda – po której stronie znajduje się grzbiet płodu
3 прийом Леопольда - яка частина плода передлежить до входу в малий таз	Leopold's third maneuver (first pelvic grip or Pawlik's grip)- what fetal part lies over pelvic inlet	Trzeci chwyt Leopolda – położenie główki (pośladków) w stosunku do wchodu miednicy
4 прийом Леопольда – дозволяє оцінити опущення передлеглої частини	Leopold's fourth maneuver (second pelvic grip) – allow to estimate the descendance of the presenting part	Czwarty chwyt Leopolda – pozwala ocenić zstępowanie części przodującej
Справжня/істинна кон'югата	Conjugate vera	Prawdziwy koniugat
Тазове передлежання	Breech/pelvic presentation	Położenie miednicowe
Термінальна лінія	Linea terminalis	Linia terminalowa
Членорозташування плода	Fetal attitude - the relation of fetal parts one to another (flexed, extend)	Lokalizacja członka płodu

НОВОНАРОДЖЕНИЙ – INFANT – NOWORODEK

Зріле немовля; доношене немовля	Mature/ Full-term infant	Noworodek donoszony
Недоношене немовля	Preterm infant	Noworodek przedwcześnie urodzony
Незріле немовля	Immature infant	Niedojrzały noworodek
Новонароджений	Newborn, Infant	Noworodek
Новонароджений з	Low birth weight	Mała urodzeniowa

малою масою	baby/ infant	masa ciała noworodka
Переношене немовля	Post-term infant	Noworodek urodzony po terminie
Смертність новонароджених	Newborn's mortality	Umieralności noworodków

ОПЕРАТИВНЕ АКУШЕРСТВО – OPERATIVE OBSTETRICS – OPERACJE POŁOŻNICZE

Акушерський поворот	Obstetric version	Obrót położniczy
Вагінальний кесарів розтин	Vaginal cesarean section	Cesarskie cięcie pochwowe
Вагінальні пологи	Vaginal delivery	Poród pochwowy
Вакуум-екстракція плода	Vacuum-extraction of the fetus	Ekstrakcja próżniowa płodu
Декапітація	Decapitation	Dekapitacja
Екстирпація мазки	hysterectomy	Wyłuszczenie macicy
Ембріотомія	Embryotomy	Embriotomia
Епізіотомія	Episiotomy	Episiotomia
Естраперитонеальний кесарів розтин	Extraperitoneal Cesarean section	Cesarskie cięcie pozaotrzewnowe
Запізнілі пологи	Post-term delivery	Poród opóźniony
Зовнішній поворот	External version	Obrót zewnętrzny
Кесарів розтин	Abdominal delivery, cesarean section	Cesarskie cięcie
Кесарів розтин в нижньому матковому сегменті	Cesarean section in the lower uterine segment	Cesarskie cięcie w dolnym odcinku macicy
Клейдотомія - розтин ключиць плода	Cleidotomy - incision of the clavicles of the fetus	Kladotomia - nacięcie obojczyków płodu
Комбінований зовнішньо-внутрішній поворот	Combined external and internal version	Obrót kombinowany zewnętrzno-wewnętrzny
Корпоральний, класичний кесарів розтин	Corporal (classical) Cesarean section	Cesarskie cięcie klasyczne

Краніотомія розпушення плода	- голівки	Craniotomy - cutting of the skull of fetal head	Kraniotomia zgniecenie płodu	- główki
Малий кесарів розтин		Minor cesarean section	Małe cesarskie cięcie	
Надчеревний розтин	кесарів	Transperitoneal cesarean section	Nadotrzewnowe cesarskie cięcie	
Надпідвоя шийки матки	ампутація	Supravaginal amputation of the cervix	Amputacja nadpochwowa szyjki macicy	
Накладання циркулярного шва на шийку матки		Cerclage/ Placing circular suture on the uterine cervix	Zakładanie szwu okrężnego na szyjkę macicy	
Низький, ретровезикальний кесарів розтин	істмічний,	Low (isthmic) retrovesical Cesarean section	Niskie, cieśniowe, retrowezikalne cesarskie cięcie	
Передчасні пологи		Preterm delivery	Poród przedwczesny	
Перинеотомія		Perineotomy	Perineotomia	
Перфорація плода	голівки	Fetal head perforation	Perforacja płodu	główki
Плодоруйнівні операції		Fetus-destroying operation	Operacje destrukcyjne płodu	
Поворот на голівку		Cephalic version	Obrót na główkę	
Поворот на ніжку		Podalic version	Obrót na nóżkę	
Пологи за допомогою вихідних щипців		Outlet forceps delivery	Wyjściowy poród kleszczowy	poród
Пологи за допомогою низьких щипців		Low forceps delivery	Niski poród kleszczowy	poród
Пологи за допомогою щипців		Forceps delivery	Poród kleszczowy	
Пологи, пологи;	приймати	Childbirth/Labor/Delivery	Poród, odbierać poród	
Пологи, розродження		Childbirth/Labor/Delivery	Poród, rozwiązanie ciąży	

Розтин промежини	Perineal dissection	Nacięcie krocza
Розтин шийки матки	Dissection of the cervix	Nacięcie szyjki macicy
Ручна допомога при ... передлежанні плода	Manual assistance in ... fetal presentation	Pomoc ręczna przy ...przodowaniu płodu
Спондилотомія - розтин хребта	Spondylotomy - incision of the spinal column	Spondylotomia - nacięcie kręgosłupa
Спонтанні пологи	Spontaneous delivery	Poród spontaniczny

ПІХВА/ВАГІНА – VAGINA – POCHWA

Атрезія піхви	Vaginal atresia	Atrezja pochwy
Випадіння/виворот піхви/вагіни	Vaginal prolapse, colpoptosis	Wypadanie/wywnięcie e pochwy
Відрив стінок піхви	Abruption of vagina from uterus (colporrexis)	Oderwanie ścian pochwy
Вхід до піхви/вагіни	Vestibulum vagina	Wejście do pochwy
Вузька	Narrow	Wąska
Гіпоплазія піхви	Vaginal hypoplasia	Hipoplazja pochwy
Дівоча пліва	Hymen	Błona dziewicza
Запалення (кольпіт)	Inflammation (colpitis)	Zapalenie (colpitis)
Запалення піхви - кольпіт	Colpitis	Zapalenie pochwy – colpitis
Карцинома піхви	Vaginal carcinoma	Rak pochwy
Кіста піхви	Vaginal cyst	Torbiel pochwy
Кольпіт атрофічний	Atrophic colpitis	Colpitis atrophica
Кольпіт гранульоматозний	Granulomatous colpitis	Colpitis granulomatosa
Кольпіт кандидозний	Colpomycosis	Colpitis candidosa
Мікробна флора	Microbial flora	Flora bakteryjna
Опущення стінок піхви передньої. задньої	Cystocele/rectocele	Obniżenie ścian pochwy
Папілома піхви	Vaginal papilloma	Brodawczak pochwy
Пухлина піхви	Vaginal mass/tumor	Guz pochwy
Розрив піхви	Vaginal rupture	Pęknięcie pochwy
Розтяжність піхви	Vaginal distensibility	Rozciągliwość pochwy
Свербіж піхви	Pruritus of vagina	Świąd pochwy
Склепіння піхви	Vaginal vault	Sklepienie pochwy
Слизова піхви	Vaginal mucosa	Błona śluzowa pochwy
Спринцювання піхви	Vaginal irrigation	Płukanie pochwy
Широка	Wide	Szerok

ПЛІД – FETUS – PŁÓD

Внутрішньоутробний плід	Intrauterine fetus	Płód wewnątrzmaciczny
Великий до гестаційного віку плід	Large for gestational age fetus	Płód duży jak na wiek ciążowy.
Великий плід(>4000)	Big fetus/ Fetal macrosomia	Duży płód
Внутрішньоутробна асфіксія плоду	Fetal asphyxia	Zamartwica wewnątrzmaciczna płodu
Гігантський плід (>4500)	Giant fetus	Gigantyczny płód
Голівка плода	Fetal head	Niedotlenienie płodu
Доношений/зрілий плід	Full-term/Mature fetus	Dojrzały płód
Життєздатний плід	Viable fetus	Żywy płód
Інтранатальна загибель плоду	Intranatal fetal death	Śmierć płodu w okresie okołoporodowym
Косе положення	Oblique lie	Położenie skośne
Лицеве передлежання	Face presentation	Ułożenie twarzączkowe
Лобне передлежання	Brow presentation	Ułożenie czołowe
Малий до гестаційного віку плід	Small for gestational age fetus	Płód mały jak na wiek ciążowy.
Мацерований плід	Macerated fetus	Macerowany płód
Недоношений плід	preterm fetus	Niedonoszony płód
Нежиттєздатний плід	Non-viable fetus	Nieżywy płód
Незрілий плід	Immature fetus	Niedojrzały płód
Неповне тазове	Incomplete breech presentation	Ułożenie miednicowe pośladkowe
Ножне передлежання	Footling presentation	Ułożenie stopowe
Передлежання	Presentation	Ułożenie płodu
Передлежання плаценти	Placental presentation	Ułożenie łożyska
Передньо-головне передлежання	Sincipital/biparietal presentation	Ułożenie główkowe
Переношений плід	Post-term fetus	Przejrzały płód
Плід, що відповідає гестаційному віку	Appropriate for gestational age fetus	Płód odpowiedni do wieku ciążowego.
Повне сідничне передлежання/ чисто сідничне передлежання	Complete breech presentation/frank breech presentation	Ułożenie miednicowe zupełne
Поперечне положення	Transverse lie	Położenie

		poprzeczne
Ростучий плід	Growing fetus	Rosnący płód
Рухи плода	Fetal movement	Ruchy płodu
Серцебиття плода	Fetal heartbeat	Bicie serca płodu
Сідничне передлежання	Breech presentation	Ułożenie pośladkowe
Смертність плода в утробі матері	Antenatal fetal death/stillbirth	Śmierć płodu w okresie prenatalnym
Тазове передлежання	Pelvic presentation	Ułożenie miednicowe

ПОЛОГИ – LABOUR, PARTUS – PORÓD

Активне ведення	Active management	Aktywne
Акушерка	Midwife	Położna
Акушерська ручна допомога	Manual obstetrical aid	Ochrona krocza
Багатоплідні пологи	Multiple labor	Poród wielopłodowy
Біль	Pain	Ból
Біль при пологах	Labor pain	Ból porodowy
Ведення третього періоду пологів	Management of third stage of labour	Prowadzenie trzeciego okresu porodu
Виділення плаценти	Placental delivery	Wydalenie łożyska
Викликати пологову діяльність	To induce labour	Indukować poród
Відділення плаценти	Placental detachment	Oddzielenie łożyska
Відділення плаценти за Шульцем, за Дунканом	Schultze method, Mathew-Duncan method of placental separation	Oddzielenie łożyska sposobem Schultzego, Duncana
Втрата крові	Blood lose	Utrata krwi
Дискоординована пологова діяльність	Discoordinated/Incoordinated labour activity	Nieskoordynowana czynność skurczowa
Додаткова плацента	Accessory placenta	Łožysko dodatkowe
Додаткові дольки плаценти	Additional lobes of the placenta	Płaty dodatkowe łożyska
Другий період пологів, період вигнання, потужний період	The second stage of Labor - stage of expulsion, delivery of the fetus, Stage of pushing	Drugi okres porodu
Запізнілі пологи	Delayed labor, postponed labor	Opóźniony poród
Затяжні пологи	Prolonged labor	Przedłużający się poród

Зганяючі сили - скорочення матки (перейми) та потуги	Uterine contractions and maternal expulsive efforts (“push, bearing down efforts”)	Siły wydalania - skurcz macicy (skurcze porodowe i parcie)
Згладжування шийки матки	Uterine cervix effacement	Zgładzenie szyjki macicy
Знеболення пологів	Pain relief in labor	Znieczulenie porodu
Інструментальні пологи	Instrumental labor	Poród instrumentalny
Кріплення пуповини	Umbilical cord insertion	Przyczep pępowiny
-бічне	-lateral	-boczny
-крайове	-marginal	-brzeżny
-оболонкове	-membranal	-błoniasty
-центральне	-central	-centralny
Масаж dna матки	Uterine fundus massage	Masaż dna macicy
Материнська поверхня плаценти	Maternal surface of placenta	Strona matczyzna łożyska
Надмірна пологова діяльність	Hyperactive labour/hypertonic uterine dysfunction	Nadmierna czynność skurczowa
Народження плаценти	Delivery/expulsion of placenta	Poród łożyska
Народжувати	To give birth	Rodzić
Нормальна пологова діяльність	Normal labour/uterine action	Normalna czynność skurczowa
Оперативне розродження	Operative delivery	Poród zabiegowy
Очікувальне ведення	Expectant management	Bierne
Патологічна пологова діяльність	Abnormal labour/uterine action	Patologiczna czynność skurczowa
Передбачити наслідки пологів	To predict the outcome of labour	Przewidzieć konsekwencje porodu
Передчасні пологи, невиношування	Premature labor, miscarriage	Przedwczesny poród, poronienie
Перейми передвістники	Premonitory stage, prelabor	Skurcze porodowe (skurcze Alvareza)
Перерва без перейм	Pause without contractions	Przerwa bezskurczowa
Перший період пологів...	The first stage of labor - Stage of dilatation...	Pierwszy okres porodu...
... починається регулярною пологовою	...begins with the regular uterine contractions and	Zaczyna się od początku porodu do

діяльністю, закінчується повним розкриттям шийки матки	ends with complete dilatation of the cervix	całkowitego rozwarcia szyjki macicy
Першонароджуюча	Primipara/Nullipara	Pierwiastka
Плацента	Placenta	Łożysko
Плацента, яка вросла	Placenta accreta	Łożysko przyrośnięte
Плацента, яка вросла (через серозний покрив матки)	Placenta percreta	Łożysko przerastające
Плацента, яка вросла через усі шари, до серозного	Placenta increta	Łożysko wrośnięte
Плід	the Fetus	Płód
Плодова оболонка	Fetal membrane	Błón płodowy
Плодова частина плаценти	Fetal surface of placenta	Strona płodowa łożyska
Поверхня плаценти	Placental surface	Płyta łożyska
Повторнонароджуюча	Multipara	Wieloródka
Пологи	Partus, parturition, labor, childbirth	Poród
Пологова діяльність	Birth activity/labour activity	Czynność skurczowa
Пологові перейми	Labor pain, Uterine contractions	Skurcze rozwierające
Пологові шляхи	Maternal passages	Kanał rodny
Пологові шляхи - кістки малого тазу та м'які тканини	The passageway - the bony pelvis and soft tissues	Kanał rodny - kości miednicy i tkanki miękkie
Посилення пологів	Stimulation of labor	Stymulacja porodu
Послід	Placenta with membranes and part of umbilical cord	Popłód
Потуги	Labour pushing, bearing pulling	Skurcze parte
Приймати пологи	To manage labour/delivery	Przyjmować poród
Пуповина	Umbilical cord	Pępowina
Ранній післяпологовий період	Early postpartum period	Czwarty okres porodu
Роділля	Woman in childbirth, in labor	Rodząca
Пологозбудження (збудження пологів)	Inducing of delivery	Indukcja porodu

Розродження через природні пологові шляхи	Normal delivery by way of natural maternal passages/ Vaginal delivery	Poród drogami natury
Самостійне народження посліду	Spontaneous expulsion of the afterbirth	Samoistne urodzenie popłodu
Сильні перейми	intensive contractions	Mocny skurcze
Складові пологової діяльності	Components of labour and delivery	Składniki porodu
Скорочення матки	Uterine contractions	Skurcze macicy
-болісні	-tender	-bolesne
- м'яві	-flaccid	-o niskim nasileniu
-періодичні	-periodic	-nieregularne
-регулярні	-regular	-regularne
-що повторюються	-recurrent	-powtarzalne
Слабкі перейми	weak contractions	Słaby skurcze
Слабкість пологової діяльності	Uterine inertia/ hypotonic uterine dysfunction	Oslabiona czynność skurczowa
- вторинна	-secondary	-wtórne
- первинна	-primary	-pierwotne
Спорожнення сечового міхура	Emptying the urinary bladder	Opróżnianie pęcherza moczowego
Стимулювати пологову діяльність	To stimulate labour	Wzniecenie porodu
Стрімкі пологи	Precipitate labor	Szybki poród
Третій період пологів, народження плаценти	The third stage of labor - Placental separation stage	Trzeci okres porodu
Укорочення шийки матки	Uterine cervix effacement/taking up	Skracanie szyjki macicy
Ускладнені пологи	Complicated labor	Skomplikowany poród
Хибні перейми, біль, що нагадує пологові перейми, але не супроводжується розкриттям шийки матки	False contractions, False labor, false pain, Braxton-Hicks contractions	Skurcze przepowiadające (skurcze Braxtona-Hicksa)
Штучне збудження пологової діяльності	Artificial induction of labour	Sztuczna stymulacja czynności skurczowej
Штучні пологи, викликані пологи	Artificial labor/induced labor	Poród indukowany

Щільне прикріплення плаценти	Placenta adherens	Intymna inwazja łożyska
------------------------------	-------------------	-------------------------

СПЕЦІАЛЬНІ МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ – SPECIAL METHODS OF INVESTIGATION – SPECJALNE METODY BADAWCZE

Бімануальне вагінальне дослідження	Bimanual vaginal investigation	Badanie dwuręczne dopochwowe
Гідротубація	Hydrotubation	Hydrotubacja
Гістеросальпінгографія	Hysterosalpingographv	Histerosalpingografia
Гістероскопія	Hysteroscopy	Histeroskopia
Дослідження...	Examination...	Badanie...
...за допомогою кульових щипців	...with tenaculum	... za pomocą kleszczyków kulkowych
Зондування порожнини матки	Uterine probing	Sondowanie jamy macicy
Каріопікнотичний індекс	Karyopyknotic index	Indeks kariopiknotyczny
Кольпоскопія	Colposcopy	Kolposkopia
Кольпоцитограма	Colpocytogram	Kolpocytogram
Кульдоскопія	Culdoscopy	Kuldoskopia
Лапароскопія	Laparoscopy	Laparoskopia
Пробне (діагностичне) вишкрібання порожнини матки	Exploratory (diagnostic) curettage of the uterine cavity/dilatation and curettage (D&C)	Diagnostyczne łyżeczkowanie jamy macicy
Продування маткових труб	Uterine tube insufflation	Przepłukiwanie jajowodów
Пункція через заднє склепіння	Puncture through the posterior vaginal vault	Punkcja przez sklepienie tylne
Ректовагінальне дослідження	Rectovaginal examination	Badanie rektowaginalne
Симптом вічка	“Pupil”symptom	Objaw źrenicy
Симптом папороті	“Fern”symptom	Objaw paproci
УЗД	Ultrasound (US) investigation	USG (ultrasonografia)
Фракційне вишкрібання порожнини матки	Curettage of the uterine cavity	Frakcyjne łyżeczkowanie jamy macicy

**ТАЗОВЕ ПЕРЕДЛЕЖАННЯ ПЛОДА – BREECH PRESENTATION OF FETUS –
POŁOŻENIE MIEDNICOWE**

Вибір методу ведення пологів	Choice of the labor method	Wybór metody prowadzenia porodu
Екстракція плода	Fetal extraction	Ekstrakcja płodu
Зовнішній поворот плода	External rotation of the fetus	Obrót zewnętrzny płodu
Колінне передлежання	Knee presentation	Ułożenie kolankowe
Неповне сідничне передлежання	Incomplete breech presentation	Ułożenie pośladkowe
Ножне передлежання	Footling presentation	Ułożenie stópkowe
Повне сідничне передлежання	Complete breech presentation/frank breech presentation	Położenie miednicowe zupełne
Показання для кесаревого розтину	Indications for caesarean section	Wskazania dla cięcia cesarskiego
Пологи через природні родові шляхи	Vaginal delivery	Poród drogami natury
Ручна допомога за методом Брахта	Bracht's method	Ręczna metodą Brachta.
Сідничне	Breech presentation	Pośladkowe
Тазове передлежання плода	Pelvic presentation of fetus	Położenie miednicowe płodu

ШИЙКА МАТКИ – CERVIX – SZYJKA MACICY

Вагінальна частина шийки матки	Vaginal part of the cervix	Część pochwowa szyjki macicy
Ерозія шийки матки	Cervical erosion	Nadżerka szyjki macicy
Кіста шийки матки	Cervical cyst	Torbiel szyjki macicy
Лейкоплакія шийки матки	Cervical leukoplakia	Leukoplakia szyjki macicy
Надпіхвова частина шийки матки	Supravaginal part of the cervix	Część nadpochwowa szyjki macicy
Поліп цервікального каналу	Cervical polyp	Polip kanału szyjki macicy
Ригідність шийки матки	Cervical rigidity	Sztywność szyjki macicy
Розрив шийки матки	Cervical rupture /laceration	Pęknięcie szyjki macicy

Цервіканьний канал	Cervical canal	Kanał szyjki macicy
--------------------	----------------	---------------------

ЯЄЧНИК – OVARY – JAJNIK

Аплазія яєчника	Ovarian aplasia	Aplazja jajnika
Апоплексія яєчника	Ovarian apoplexy	Pęknięcie jajnika (apopleksja)
Атрезія /персистенція фолікула яєчника	Atresia/persistency ovarian follicle	Atrezja/persystencja pęcherzyka jajnikowego
Видалення яєчника	Removal of the ovary/ovariectomy	Usunięcie jajnika
Дисфункція яєчника	ovarian dysfunction	Dysfunkcja jajnika
Жовте тіло яєчника/персистенція	Corpus luteum/persistency	Ciałko żółte jajnika/persystencja
Запалення яєчника	Ovarian inflammation /oophoritis	Zapalenie jajnika
Запліднення яйцеклітини	Ovum fertilization	Zapłodnienie komórki jajowej
Збільшення яєчника	Ovarian enlargement	Powiększenie jajnika
Кіста/кістома яєчника	Ovarian cyst/cystoma	Torbiel/jajnikowa torbiel (cystoma)
Метастатичний рак яєчника	Metastatic ovarian carcinoma	Przerzutowy rak jajnika
Перекрут ніжки кісти яєчника	Twisting of the ovarian cyst (ovarian torsion)	Skęt szypuły torbieli jajnik
Резекція яєчника	Resection of the ovary	Resekcja jajnika
Склерокістозний яєчник	Sclerocystic ovary	Jajnik policystyczny
Яйцеклітина	Egg cell, ovum	Komórka jajowa